

A

1 A-line [narrow at the shoulders and flaring away triangularly from the body at the bottom] (*pref.*); flared line

A-Linie *f* [mit schmalen Schultern, zum Saum hin glockig ausschwingend ausgestellt] (*präf.*); ausgestellte Linienführung *f*

ligne *f* en A [à épaules étroites, évasée en bas]

linea *f* ad A [stretta al punto del busto e poi allargata verso il fondo] (*pref.*); linea *f* svasata

2 above-the-knee look [with regard to the length of the lower hem of women's outerwear]

kniefreie Mode *f* [Saumlänge in der Damenoberbekleidung, die über dem Knie endet]

mode *f* au-dessus du genou [s'arrétant au-dessus du genou]

moda *f* fino sopra il ginocchio [che lascia scoperti i ginocchi]

3 academic dress [consisting of a mortar board, a gown and a hood]; academic costume (*AE*); academic gown (*AE*)

akademischer Talar *m* [knöchellang, bestehend aus Hut, Talar und Kapuze]

robe *f* universitaire [mais on dit aussi toge de professeur]

toga *f* accademica [lunga fino alla caviglia]

4 accessories *pl* [that match clothes, usually a woman's dress, and enhance their function and aesthetics - compare clothing accessories and fashion accessories] (*gener.*)

Accessoire *n* [Zubehör zur Vervollständigung (Gürtel, Schuhe) oder zur Ergänzung (Schmuck, Sonnenbrille) eines Outfits - vgl.

Bekleidungsaccessoires und Modeaccessoires] (*allg.*)

accessoires *mpl* [l'ensemble des objets autres que l'habillement associés à une toilette, par ex.: sac, gants, chaussures et ceinture - voir accessoires vestimentaires et accessoires de mode] (*génér.*)

accessorio *m* [tutti gli elementi che completano l'abbigliamento, tessuto escluso - vedi anche accessori da abbigliamento e accessori da moda] (*gener.*)

5 accordion pleats *pl* [regular parallel pleats, created by pressing or sewing, like the bellows of an accordion]

Akkordeonplissee *n* [mit regelmäßigen, dauerplissierten Falten wie beim Akkordeon]

plissé *m* en accordéon [des plis réguliers parallèles]

plissé *m* a fisarmonica [con piccole pieghe parallele a fisarmonica] (*pref.*); pieghe *fp* a fisarmonica

6 acetate horsehair [made of cellulose acetate]

Acetatrosshaar *n* [aus Celluloseacetat]

crin *m* de cheval d'acétate [fait en acétate de cellulose]

crine *m* di cavallo di acetato [fatto d'acetato di cellulosa]

7 activewear [generic term for clothing worn for active sports, but not by professional athletes, who wear official athletic uniforms - compare athletic clothes]; activewear (*AE*)

Aktivwear *f* [spezielle Sportkleidung für ganz bestimmte Sportarten - vgl. Sportlerkleidung]

vêtements *mpl* de sport technique [pour le sport actif - voir également vêtements d'athlétisme] (*pref.*); vêtements *mpl* pour le sport actif

active wear *m* [locuzione inglese: abbigliamento attivo per lo sport - vedi anche indumenti per lo sport] (*pref.*); abbigliamento *m* attivo per lo sport

8 addition [in width, over and above the body measurements]

Addition *f* [über bestimmte, horizontal gemessene Körpermaße, z. B. den Brustumfang, hinaus; ergibt somit die Überweite]

addition *f* [en largeur, qui s'ajoute en plus des mesures du corps]

agio *m* [in larghezza, aldilà delle misure del corpo, p.e. 4 cm per la semicirconferenza

torace che si lasciano per facilitare il movimento] (*pref.*); *aggiunta f*

9 adjustable *adj* [that can be modified to fit by regulating the width or length of a garment]

verstellbar *adj* [regulierbare Weite oder Länge, z. B. verstellbare Saumweite]

réglable *adj* [dont on peut faire varier la largeur ou la longueur] (*préf.*); *aggiustabile adj*

regolabile *agg* [che può essere regolato, p.e. vita regolabile]

10 adjustable cuff [can be modified to fit]

verstellbare Manschette *f* [in der Weite]

poignet m réglable [d'une chemise ou d'une robe]

polsino m regolabile [di una camicia o di un abito femminile]

11 Afro-look [clothes, hairstyle and accessories derived from Africa] (*pref.*); Afro style

Afrolook *m* [englisches Wort für aus Afrika stammende Bekleidungsart, Frisur und Accessoires]

look afro *m* [anglicisme: un style vestimentaire africain]

afrolook *m* [voce inglese: uno stile che da un aspetto africano]

12 aigrette feather [the extremely long feather of the heron egret, used to trim a hat] (*pref.*); egret feather

Aigrette *f* [französisches Wort für einen sehr langen Silberreihler-Federschmuck für Hüte]

aigrette *f* [l'ensemble de plumes de héron destiné à orner un chapeau]

aigrette *f* [voce francese per un pennacchio di piume di airone]

13 aiguillette [French word for braided decorative cord] (*pref.*); aiguille

Aiguillette *f* [französisches Wort: mit Band oder goldener Schnur gestaltet und an Festlichkeiten insbesondere von Kindern getragen]

aiguillette *f* [ruban ferré aux deux extrémités, cordon tressé ou ruban portés à une noce ou à une fête]

aghetto *m* [cordoncino con punta rigida per allacciare, p.e. aghetto per scarpe]

14 all-cotton *adj* [made entirely of cotton]; all cotton *adj* (AE)

reinbaumwollen *adj* [aus 100% Baumwolle]

de coton pur [100% coton]

tutto cotone [100% cotone]; di cotone puro

15 all-in-one *adj* [made in a single connected piece]

Ganz- [in einem Stück geschnitten - vgl. Einteiler]

entier *adj* [tout en un - voir également une-pièce]

intero *agg* [che non è spezzato - vedi anche monopezzo]

16 all-linen *adj* [made entirely of linen]; all linen *adj* (AE)

reinleinen *adj* [aus 100% Leinen]

de lin pur [par ex.: toile pur lin]

tutto lino [100% lino]; di lino puro

17 all-nude tights pl with non-reinforced toe and heel; all nude pantyhose (AE)

Strumpfhose f mit unverstärkter Spitze und Ferse [somit auch in offenen Schuhen tragbar]

collant m à pointe et à talon non-renforcé [contraire: collant à talon renforcé]

collant *m invar.* **a punta e a tallone non rinforzati**

18 all over embroidery [spreading over the entire surface of a fabric]

All-over-Stickerei *f* [englischer Begriff für eine vollflächige Stickerei]; vollflächige Stickerei *f*

broderie f all-over [notion anglaise: pleine toile de broderie surtout]

ricamo m all over [locuzione inglese per tutto ricamo]; tutto ricamo *m*

19 all-silk *adj* [made entirely of silk] (*pref.*); all silk *adj* (AE)

reinseiden *adj* [aus 100% Seide]

de soie pure [100% soie]

tutta seta [100% seta]; di seta pura

20 all-weather coat [weatherproofed, it is suitable for dry and wet weather] (*pref.*); storm coat; weather coat

Wettermantel *m* [aus gegen Wind und

Regen wetterechten Textilien gefertigt] (*präf.*); Allwettermantel *m*

manteau *m* résistant aux intempéries [à la pluie et au vent]

impermeabile *m* [per ripararsi dall'acqua]; cappotto *m* impermeabile [resistente agli agenti atmosferici]

21 all-wool *adj* [made entirely of wool]; all wool *adj* (AE); wool *adj* [made of 100% wool]; woollen *adj*

reinwollen *adj* [aus 100% Wolle]; wollen *adj* [aus Wolle]; Woll-

de laine pure [100% laine]

tutta lana [100% lana]; di lana pura

22 Alpine hat [a hat from the Alps made of impermeable felt] (*gener.*); Tyrolean hat

Tirolerhut *m* [ein wasserdichter Filzhut mit nach oben schmaler werdendem Kopfteil und hinten aufgebogener Krempe]

chapeau *m* tyrolien [à petit bord fait de feutre vert imperméable, utilisé par les chasseurs]

cappello *m* tirolese [di feltro impermeabile]

23 alteration of clothes [the action of modification by an alteration - compare doing small alterations] (*préf.*); clothing alteration; modification of clothes

Ändern *n* eines Kleidungsstücks [z. B. in einer Änderungsschneiderei - vgl. Nachbesserung]

modification *f* d'un vêtement [par agrandissement, par diminution ou simplement par retouche sans affecter l'essence de ce qui change - voir également retouche]

modifica *f* di un capo [il modificare un capo d'abbigliamento - vedi anche modifica]

24 androgynous look [simultaneously incorporating male and female fashion characteristics]; androgynous fashion

androgynous Mode *f* [gleichzeitige Verwendung von Merkmalen der Damen- und Herrenmode]

mode *f* androgyne [qui utilise des caractéristiques du sexe opposé ou des deux sexes]

moda *f* androgina [che presenta allo stesso tempo caratteristiche del sesso femminile e di quello maschile]

25 angel sleeve [a long flowing sleeve] **Engelsärmel *m*** [ein langer, sich zum Saum hin allmählich erweiternder Ärmel]

manche *f* d'ange [à bas légèrement évasé] **manica *f* angelo** [con allargamento leggero verso l'orlo]

26 ankle-length *adj* [reaches to the ankle or clears the floor by a few centimetres] **knöchellang *adj*** [bis zum Knöchel reichend bzw. einige Zentimeter kürzer als bodenlang]

à la cheville [arrivant ou descendant à la cheville] (*préf.*); jusqu'à la cheville

alla caviglia [abbreviazione di lungo fino alla caviglia, p.e. cappotto lungo fino alla caviglia]

27 anorak [a hooded, hip-length, slip-on weatherproof jacket]; hooded jacket

Anorak *m* [eine Schlupfjacke mit Kapuze, großer Tasche an der Vorderseite und evtl. mit Bandzug am Saum]

anorak *m* [une veste de sport imperméable avec une capuche à enfiler]

anorak *m* [una giacca antivento con cappuccio e una grande tasca sul davanti che si infila dalla testa]

28 apache tie [similar to the tie worn by Native Americans]

Apachenkrawatte *f* [wie bei den Angehörigen eines Indianerstammes getragen]

cravate apache *f* [comme portée par les indiens d'une tribu du sud des États-Unis]

cravatta *f* apache [di una tribù indiana degli Stati Uniti d'America]

29 appearance [general impression] **Erscheinungsbild *n***;

Gesamterscheinungsbild *n*
allure *f* [également allures *fpf* - moins l'impression produite par un vêtement, mais plutôt la façon dont celui-ci est porté] (*préf.*); aspect *m* [plus l'impression produite par un vêtement]

aspetto *m* generale [l'immagine esteriore, il modo in cui appare un capo di vestiario]

30 applied elastic waistband [a separate sewn-on waistband with a visible waistline seam] (*préf.*); elastic waistband [applied]

angesetzter elastischer Bund *m* [ein getrennt zugeschnittener elastischer Hosensbund mit deutlich sichtbarer Verbindungsnaht]

ceinture *f* élastique rapportée [coupée séparément et cousue au pantalon]

cintura *f* elastica attaccata [tagliata separatamente e cucita ai pantaloni]

31 appliqué [an ornamental fabric shape or figure, pre-embroidered or beaded, affixed to the surface of garment components]

Applikation *f* [Verzierung durch Aufnähen oder Aufkleben von z. B. einer Stickereiapplikation] (*präf*); Auflegearbeit *f*; Superposé *n* [französisches Wort für Applikation]

applique *f* [tout ce qui est appliqué ou plaqué sur une pièce de vêtement pour l'orner: perles, paillettes, pièces de dentelle, de tissu ou de broderie] (*préf.*); application *f*

applicazione *f* [elementi decorativi (perle, pietre o pagliette) di altro tessuto cuciti, incollati o applicati a caldo su un capo di vestiario]

32 après-plage look [French term for the look of a garment one might wear when relaxing after the beach]

Après-Plage-Look *m* [französischer Begriff für das Gesamtbild einer nach dem Strand getragenen Mischformkleidung zwischen Party- und Sportkleidung]

look après-plage *m* [style vestimentaire que l'on porte après avoir été à la plage - les objets s'appellent après-plage]

look *m* dopospiaggia [abbigliamento dopo spiaggia]

33 après-ski look [French term: worn when relaxing after a day's skiing]

Après-Ski-Look *m* [französischer Begriff für in Hotels und Restaurants nach dem Skilaufen getragene Outfits]

look après-ski *m* [un style vestimentaire que l'on porte après avoir fait du ski] (*préf.*); style *m* après-ski

look *m* doposci [locuzione inglese: look da doposci]; stile *m* doposci

34 apron [worn at the front of the body over other clothes in order to protect

them, and tied around the waist]; pinafore (*obs.*); pinny (*AE*) [informal abbr. of pinafore] (*fam.*)

Schürze *f* [der Kleidung vorgebundenen Schutzkleidungsstück]

tablier *m* [plus ou moins enveloppant, maintenu à la taille par des liens et qui protège le devant du corps]

grembiule *m* [un indumento che copre il vestito dal petto in giù con o senza pettino (una pettorina), sorretto da una cintura allacciata dietro la schiena]

35 armhole [a hole on which a set-in sleeve is sewn to a dress, jacket or coat] (*préf.*); armscye [e.g. shirt]; arm's eye (*AE*)

Armloch *n* [eine Ausholung in einem Bekleidungsstück zum Einnähen des Ärmels] (*präf*); Ärmelausschnitt *m*; Armausschnitt *m*

emmanchure *f* [une échancreure faite dans le tissu où s'adapte la manche ou par laquelle on laisse passer le bras] (*préf.*); entournure *f*

giromanica *m* [la circonferenza della parte di un indumento all'altezza della spalla che circonda l'ascella a cui si attaccata la manica] (*préf.*); scallo *m* [la parte ascellare del giromanica]

36 armhole reinforcement [for strengthening part of a clothing item with binding or facing]

Armlochverstärkung *f*

renfort *m* d'une emmanchure

rinforzo *m* di un giromanica [ciò che serve a rinforzare]

37 army T-shirt [of the type worn in the US Army]

Army-T-Shirt *n* [kurzärmelig, mit Kragenbündchen und kurzer Knopfleiste]

teeshirt *m* militaire [de l'armée américaine]

tee-shirt *f* militare [dell'esercito americano]

38 art T-shirt [printed with pictures of artistic objects on white cotton]

Kunstdruck-T-Shirt *n* [von kunstvollen Originalen ausgehend auf weißem Baumwolltrikot bedruckt]

teeshirt *m* d'art [des œuvres d'art sont imprimées sur du coton blanc]

tee-shirt *f* *artistica*

39 ascot [abbr. of ascot tie: a man's white looped, broad silk tie with wide ends held in place by a jewelled pin, worn with formal dress at Ascot]; ascot tie; cravat (*AE*)

Ascotkrawatte *f* [große und breite weiße Plastronkrawatte, die mit einer Ascotnadel festgehalten wird] (*präf.*); Edsorkrawatte *f*

ascot *f* [la cravate qui se porte à l'extérieur d'une chemise ou d'un plastron]

plastron *m* **Ascot** [la grossa cravatta a nodo piatto che ricopre lo sparato o il davanti della camicia]; cravatta *f* **Ascot**

40 assembly seam [using a thread] (*pref.*); stitched assembly seam

Verbindungsnaht *f* [mittels Fadenlegung]

couture *f* **d'assemblage** [par un fil]

cucitura *f* **d'assemblaggio** [mediante un filo]

41 assembly seam [joins garment components]

Verbindungsnaht *f* [fügt Bekleidungssteile zusammen - vgl. Schließnaht]

couture *f* **d'assemblage** [des composants d'une pièce d'habillement]

cucitura *f* **d'assemblaggio** [di due o più componenti di un capo di vestiario]

42 athletic clothes *pl* [worn during active sports - compare activewear]

Sportlerkleidung *f* [keine allgemeine Sportkleidung, sondern auf ganz bestimmte Sportarten abgestimmt - vgl. Aktivwear] (*präf.*); Athletenkleidung *f*

vêtements *mpl* **d'athlétisme** [un maillot et une culotte de sportif - voir également vêtements de sport technique]

indumenti *mpl* **per lo sport** [vedi anche active wear] (*pref.*); abbigliamento *m* atletico

B

43 baby articles *pl*; articles *pl* for babies
Babyartikel *mpl* [für Kleinstkinder, die noch nicht laufen können, bestimmt]

articles *mpl* **de bébé**; articles *mpl* premier âge

articoli *mpl* **da neonato**

44 baby-doll nightdress [a very short woman's nightdress with a high waist, similar to dresses worn by dolls]; baby-doll nightshirt; baby-doll nightgown (*AE*)

Baby-Doll-Nachthemd *n* [englischer Begriff für ein sehr kurzes, weites, leicht ausgestellt und kindlich-naiv wirkendes Hängernachthemdchen]

nuisette *f* [une légère chemise de nuit très courte de femme] (*pref.*); baby-doll *m* [locution anglaise pour une nuisette composée d'une chemise de nuit très courte et d'un slip]

camicia *f* **da notte baby doll** [dall'inglese: una leggera camicia corta da notte, scollata e larga, senza maniche]; baby-doll *m* [locuzione inglese: camicia trasparente corta e larga + mutandina coordinata]

45 back [the rear of an item of clothing, consisting of one or more pieces]

Rücken *m* [der hintere Schnittteil eines Kleidungsstücks]

dos *m* [d'une pièce d'habillement] (*pref.*);

derrière *m* [d'une pièce d'habillement]

dietro *m* [di un capo di vestiario - la parte posteriore di un capo, p.e. il dietro del cappotto]

46 back-bared *adj* [with the back bare, cut low at the back of a dress - compare with décolleté back] (*pref.*); backless *adj* (*AE*) [when the back is not covered]

rückenfrei *adj* [der Rücken bleibt vollständig frei - vgl. rückendekolletiert]

à dos nu [à dos complètement nu - voir également décolleté dans le dos] (*pref.*); à dos découvert

a schiena nuda [che lascia scoperta la schiena - vedi anche scollato sulla schiena]

47 back buttoning

hinterer Knopfverschluss *m*

boutonnage *m* **dans le dos**

abbottonatura *f* **di dietro** [in posizione posteriore]